

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2006

14 SEPTEMBRE – 19 DÉCEMBRE 2006

35^e ÉDITION



DOSSIER DE PRESSE THÉÂTRE JOEL JOUANNEAU

Festival d'Automne à Paris
156, rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

Service de presse : Rémi Fort et Margherita Mantero
Assistante : Margot Climent
Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax : 01 53 45 17 01
e-mail : r.fort@festival-automne.com ; m.mantero@festival-automne.com
assistant.presse@festival-automne.com



35^e édition

Joël Jouanneau Martin Crimp 2 spectacles

Atteintes à sa vie

Théâtre de la Cité Internationale
Du 13 Novembre au 3 Décembre

Page 30

Paroles d'acteurs

Théâtre de la Cité Internationale
Du 27 Novembre au 2 Décembre

Page 31

Joël Jouanneau

Joël Jouanneau anime une compagnie de théâtre amateur de 1965 à 1983. Artiste associé au Théâtre de Sartrouville-CDN depuis 1990, puis codirecteur de 1999 à la fin 2003, il participe également au collectif pédagogique de l'école du Théâtre national de Strasbourg de 1992 à 2000. Depuis 2000, il est professeur au Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris.

Entre 1987 et 2002, il écrit : *Nuit d'orage sur Gaza* (1987), *Le Bourrichon* (1988), *Kiki l'indien* (1989), *Mamie Ouate en Papoâsie* (1990), *Gauche uppercut* (1992), *Le marin perdu en mer* (1994), *Le Condor* (1995), *Allegría opus 147* (1996), *Dernier rayon* (1998), *Les dingues de Knoxville* (1999), *L'Indien des neiges* (2000), *Yeul le jeune* (2001), *l'ébloui* (2002), *L'Inconsolé* (2004). Tous les textes ont été mis en scène à l'exception de *Dernier rayon* (éd. école des loisirs) et sont publiés chez Actes Sud-papiers.

Il met notamment en scène : *L'Hypothèse* et *l'Inquisiteur* de Robert Pinget (Théâtre de la Bastille) ; *En attendant Godot*, *La dernière bande*, *Fin de partie*, *Oh, les beaux jours* de Samuel Beckett ; *Minetti* de Thomas Bernhard ; *Les enfants Tanner* et *L'Institut Benjamenta* de Robert Walser ; *L'Idiot* de Dostoïevski ; *Juste la fin du monde* de Jean-Luc Lagarce ; *Les Reines* de Normand Chaurette ; *Montparnasse reçoit* et *La Concession Pilgrim* de Yves Ravey ; *Rimmel et Gouaches* de Jacques Serena ; *Pit-Bull* de Lionel Spycher ; *Les trois jours de la queue du dragon* de Jacques Rebotier. Durant la saison 2002-2003, il est metteur en scène invité au Théâtre ouvert avec *Madame on meurt ici !* de Louis-Charles Sirjacq et *Les Amantes* de Elfriede Jelinek. En 2004, il met en scène au Théâtre de la Bastille *Dickie un Richard III* d'après Shakespeare et au Théâtre du Peuple à Bussang *J'étais dans ma maison et j'attendais que la pluie vienne* de Jean-Luc Lagarce ; en 2004-2005, *Kaddish pour l'enfant qui ne naîtra pas* d'Inre Kertész et *Embrasser les ombres* de Lars Norén.

Martin Crimp

Martin Crimp est né le 14 février 1956 à Dartford dans le Kent. Il poursuit des études à l'université de Cambridge jusqu'en 1978.

Il obtient le John Whiting Award for Drama en 1993, puis différentes bourses d'écriture. Il effectue une résidence d'auteur à New York en 1991 et entre comme auteur associé au Royal Court Theatre à Londres en 1997.

Ses premières pièces sont créées à l'Orange Tree Theatre de Richmond : *Living Remains* (1982), *Four Attempted Acts* (1984), *Definitely the Bahamas* (1987), *Dealing With Clair* (1998), *Play With Repeats* (1989), puis au Royal Court Theatre : *No One Sees the Video* (1990), *Getting Attention* (1991), *Attempts on her Life* (1997), et *The Country* (2000). Sa dernière pièce, *Face to the Wall*, une petite forme de quinze minutes, y est créée en mars 2002

Il écrit également pour la radio (*Three Attempted Acts*, qui obtient le Best Radio Plays en 1985) et signe de nombreuses adaptations théâtrales: *La Veuve Joyeuse* de Franz Lehár (2000), créée au MET à New York, *Le Triomphe de l'amour* de Marivaux (1999), *Les Bonnes* de Jean Genet (1999), *Le Misanthrope* de Molière (1996), *Roberto Zucco* de Bernard-Marie Koltès (1997), créée par la Royal Shakespeare Company et *Les Chaises* d'Eugène Ionesco (1997).

Ses pièces sont traduites et jouées dans de nombreux pays d'Europe, en particulier en Allemagne. En Belgique, Marcel Delval met en scène *Attempts on her Life*, (texte français d'Eric Kahane) au Rideau de Bruxelles en 1997, et *Personne ne voit la video* (*No One Sees the Video*, texte français de Danielle Merahi) au théâtre Varia en 2001.

Martin Crimp au Festival d'Automne

- 2002 *Aufdem Land*, mise en scène par Luc Bondy (Théâtre National de la Colline)
Le traitement, mise en scène par Nathalie Richard (Théâtre national de Chaillot)
- 2004 *Cruel and Tender*, mise en scène par Luc Bondy (Théâtre des Bouffes du Nord)

Martin Crimp au Festival d'Automne 2006

Théâtre : *Probablement les Bahamas*
Mise en scène, Louis Do de Lencquesaing
Théâtre Ouvert
7 novembre – 11 novembre

Musique : *Into the little Hill*
Musique, Georges Benjamin
Mise en scène, Daniel Jeanneteau
Opéra National de Paris/Amphithéâtre
22, 23, 24 novembre



Joël Jouanneau Atteintes à sa vie

Atteintes à sa vie
de Martin Crimp
17 scénarii pour le théâtre
Traduction, Christophe Pellet
Création
 Mise en scène, **Joël Jouanneau**
Décor, Jacques Gabel
Costumes : Claire Steinberg
Assistée de : Caroline Leray et Emilie Roy
Lumière, Franck Thévenon
Assisté de Jean-Marc Pinault
Son, Pablo Bergel
Vidéo : Julien Boizard
Collaboration artistique, Cyrill Teste

Avec Fabrice Bénard, Bruno Blairet, Michel Bonpoil,
Nicolas Chupin, Mélanie Couillaud, Sabrina Kouroughli,
Vincent Macaigne, Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre

Festival d'Automne à Paris
Théâtre de la Cité Internationale
du lundi 13 Novembre
au dimanche 3 décembre

lundi au samedi 20h30,
dimanche 15h, relâche mercredi
Durée : 2 h
12,50 € à 21 €

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17
www.festival-automne.com

Coproduction Théâtre de la Ville, Paris, Théâtre de Vidy
Lausanne ETE, MC2 Grenoble, Maison de la Culture Loire
Atlantique / Nantes, Théâtre Universitaire de Nantes,
l'Eldorado, Festival d'Automne à Paris
Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National

En compagnie de l'Adami, partenaire privilégié
du Festival d'Automne

On ne verra jamais Anne, le personnage principal de *Atteintes à sa vie*. Elle ne laisse derrière elle que des traces de son passage, (un répondeur téléphonique, un sac de voyage, des œuvres d'art, un billet d'avion), elle se fait parfois appeler Annie ou Anya, c'est selon le pays où elle se trouve. On la croit victime d'un attentat elle est alors signalée comme terroriste, on l'imagine prostituée, elle se retrouve dans une organisation humanitaire, scientifique pour les uns elle est artiste-peintre pour les autres, écologiste elle milite dans une organisation d'extrême-droite, et elle se transforme même un temps en voiture automobile : la nouvelle Anny.

Après les dix-sept tableaux du texte qui constituent un impossible puzzle, le spectateur n'en saura pas plus, (comme les acteurs et probablement l'auteur lui-même) mais si l'œuvre débouche sur le vide elle n'est pas pour autant vide de sens, et à l'issue de cette enquête qui peut donner le vertige on aura mesuré les contractions et contradictions de notre monde globalisé, et ses effets, ses *atteintes* sur l'identité.

Musicale, la pièce de Crimp l'est absolument, dans sa langue comme dans sa structure, c'est même là ce qui en fait l'unité. Et par ailleurs, il n'y a pas de personnages, hors celui de Anne, l'absente, ni de didascalies localisant les lieux, les situations. Cette pièce peut se jouer à trois, cinq, sept dix ou quinze personnes, tout est à inventer et c'est pourquoi elle a été souvent travaillée dans les écoles de théâtre, ce que j'ai fait dans un premier temps au CNSAD en juin 2003.

Toutefois l'auteur insiste sur la nécessité de prendre à la lettre son sous-titre : 17 scénarii pour le théâtre. C'est ce sous-titre qui sera l'axe du travail, car il est une formidable incitation aux mélanges des genres (du policier au burlesque en passant par la comédie musicale ou la science-fiction) tout comme aux croisements des arts (de la danse à la vidéo ou au chant), et ces mélanges ou croisements sont d'autant plus possibles ici qu'ils sont alimentés par un texte fortement charpenté et tout aussi brûlant qu'actuel.

Joël Jouanneau.

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Margherita Mantero

Tél : 01 53 45 17 13

Théâtre de la cité internationale

Philippe Boulet

Tél : 06 82 28 00 47



35^e édition

Joël Jouanneau Paroles d'acteurs

Paroles d'acteurs

Autour de Martin Crimp
Mise en scène, **Joël Jouanneau**

Avec Djedje Apali, Cloé Dabert, Carole Deffit,
Mia Delmaë, Vincent Deniard, Jean-Patrick Gauthier,
Virginie Guillou, Antoine Hamel, Candice Leclabart,
David Seigneur, Sifan Shao

Festival d'Automne à Paris
Théâtre de la Cité Internationale
du lundi 27 Novembre
au samedi 2 Décembre

27 novembre au 2 décembre 19h
relâche mercredi 29 novembre
Tarif unique 5 €

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17
www.festival-automne.com

Coproduction Adami-Festival d'Automne à Paris
Avec le concours du Théâtre de la Cité Internationale

Martin Crimp est publié aux Éditions de l'Arche



Artistes-Interprètes
Votre talent a des droits

Contacts presse :
Festival d'Automne à Paris
Rémi Fort, Margherita Mantero
Tél : 01 53 45 17 13

Théâtre de la cité internationale
Philippe Boulet
Tél : 06 82 28 00 47

Adami
Emmanuel Bourcet
Tél : 01 44 63 10 84 - 01 44 63 10 16

À partir de trois pièces inédites en France (*Claire en affaire*, *Personne ne voit la vidéo*, *Play with repeats*), un voyage au cœur de la middle-class anglaise où l'on peut vérifier, dans l'immobilier, la consommation, le théâtre, que tout système marchand parfaitement huilé fonctionne à merveille, et surtout quand il tourne à vide.

Parallèlement à sa mise en scène de *Atteintes à sa vie*, accompagné de dix jeunes comédiens (choisis dans le cadre de l'opération *Paroles d'acteurs* de l'Adami), assisté de Chloé Dabert, Joël Jouanneau nous propose un chantier théâtral sur une écriture décapante, froide et brutale, qui, de par sa structure et sa musique, se prête au principe des variations.

Avec *Paroles d'Acteurs*, l'Adami perpétue la notion de transmission. Ces relations privilégiées entre un grand acteur-metteur en scène et de jeunes comédiens traduisent une volonté de mettre la mémoire et l'expérience des aînés au service des plus jeunes. En participant à la construction d'une identité professionnelle commune entre les comédiens de générations différentes, il s'agit également de sauvegarder les grandes traditions de transmission orale qui caractérisent le théâtre. Chaque année, carte blanche est donnée à un « maître de théâtre », acteur et metteur en scène, pour partager pendant un mois son savoir et son expérience avec de jeunes comédiens dans le cadre de représentations publiques. Cette année Joël Jouanneau a sélectionné dix comédiens parmi ceux retenus pour l'opération Talents Cannes, une série de courts métrages cinéma coproduits par l'Adami.

Depuis plus de dix ans, une centaine de comédiens a ainsi pu bénéficier de l'opportunité de travailler sous la direction de François Perier, Christiane Cohendy, Gérard Desarthe, Redjep Mitrovitsa, Michel Didym, Daniel Mesguich, Niels Arestrup, Didier Flamand, René Loyon, Jean-Claude Drouot et pour cette 11^e édition, Joël Jouanneau.

L'Adami, partenaire du Festival d'Automne



Affirme son soutien à la jeune création théâtrale

Artistes-Interprètes
Votre talent a des droits

Variations - Martin Crimp, **Paroles d'acteurs**

Mise en scène par **Joël Jouanneau**

avec **Djédjé Apali, Carole Deffit, Mia Delmaë, Vincent Deniard, Jean Patrick Gauthier, Virginie Guillou, Antoine Hamel, Candice Laclabart, David Seigneur, Sifan Shao.**

Une production Adami - Festival d'Automne avec le concours du Théâtre de la Cité Internationale
du 27 novembre au 2 décembre à la Cité Internationale

Chaque année, une carte blanche est donnée à un « maître de théâtre », acteur et metteur en scène, pour partager pendant un mois son savoir et son expérience avec de jeunes comédiens dans le cadre de représentations publiques. Cette année Joël Jouanneau a sélectionné dix comédiens parmi ceux retenus pour l'opération Talents Cannes, une série de courts métrages coproduits par l'Adami.

En compagnie de l'Adami

L'Adami apporte un soutien à 7 spectacles choisis en collaboration avec le Festival d'Automne.

Le Frigo et Loretta Strong de Copi,
mise en scène Martial di Fonzo Bo et Elise Vigier

Le Pays lointain de Jean-Luc Lagarce,
mise en scène Rodolphe Dana

Baal de Bertolt Brecht,
mise en scène Sylvain Creuzevault

Les Histrions de Marion Aubert,
mise en scène Richard Mitou

Atteinte à sa vie de Martin Crimp,
mise en scène Joël Jouanneau

Je porte malheur aux femmes, mais je ne porte pas bonheur aux chiens
d'après Joë Bousquet, mise en scène Bruno Geslin

L'Adami est une société de gestion collective des droits des artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, danseurs...). Elle perçoit et répartit individuellement les sommes dues aux artistes pour l'utilisation de leur travail enregistré.

L'Adami consacre **25% des perceptions issues de la copie privée à l'aide à la création**, à la diffusion du spectacle vivant et à la formation professionnelle des artistes. En 2005, elle a consacré plus de 7,2 millions d'euros à des projets de spectacle vivant. Au travers de son aide à la création, **elle a contribué à l'emploi de plus de 6500 artistes.**

Contact presse :
Emmanuel Bourcet
T : 01 44 63 10 84 – 01 44 63 10 16
ebourcet@adami.fr

Direction de la communication :
Catherine Boissière
T : 01 44 63 10 34
cboissiere@adami.fr

Retrouvez toute l'actualité des artistes-interprètes sur www.adami.fr



35^e édition

Programmation Danse, Musique, Théâtre, Arts Plastiques, Cinéma

Arts Plastiques

Ernesto Neto / *Léviathan Thot*
Panthéon
15 septembre au 31 décembre 2006

Downtown 81
agnès b. / Skyline
21 octobre au 21 novembre

Cameron Jamie / *JO*
Opéra Comique
23 octobre

Ryan McGinley
agnès b. / Galerie du Jour
28 octobre au 2 décembre

Musique

The Cycles of The Mental Machine
Carl Craig / **Jacqueline Caux**
Centre Pompidou
16 septembre

De Mongolie
Maison de l'architecture
21 septembre au 1er octobre

Wolfgang Rihm / *Vigilia*
Église Saint-Eustache
10 octobre

Hugues Dufourt / **Johannes Brahms**
Ludwig van Beethoven
Auditorium / Musée d'Orsay
17 et 18 octobre

Heinz Holliger / **György Kurtág**
Théâtre du Châtelet
6 novembre

Pascal Dusapin / **Peter Mussbach**
Faustus, the Last Night
Théâtre du Châtelet
15, 16 et 18 novembre

Olivier Messiaen / **Brian Ferneyhough** /
Claude Debussy / **Edgard Varèse**
Salle Pleyel
18 novembre

George Benjamin / **Martin Crimp** /
Daniel Jeanneteau / *Into the Little Hill*
Opéra National de Paris / Bastille-
Amphithéâtre
22, 23, 24 novembre

George Benjamin / **Wolfgang Rihm**
Opéra National de Paris / Bastille-
Amphithéâtre
27 novembre

Tristan Murail / **Joshua Fineberg**
Hugues Dufourt / **Jason Eckardt**
Ircam / Espace de projection
4 décembre

Jason Eckardt / **Tristan Murail** / **Pascal**
Dusapin / **Joshua Fineberg** / **Drew Baker**
Ircam / Espace de projection
9 décembre

George Benjamin / **Alexandre Scriabine** /
Maurice Ravel
Opéra National de Paris / Bastille-
Amphithéâtre
19 décembre

Théâtre

Heiner Müller / **Robert Wilson** / *Quartett*
Odéon-Théâtre de l'Europe
28 septembre au 2 décembre

Marion Aubert / **Richard Mitou**
Les Histrions (détail)
Théâtre de la Colline
19 septembre au 28 octobre

Bertolt Brecht / Sylvain Creuzevault / Baal
Odéon-Théâtre de l'Europe
5 au 28 octobre

Richard Maxwell / Showcase
Hôtel du quartier des Halles
11 au 14 octobre

Richard Maxwell / Good Samaritans
Centre Pompidou
11 au 14 octobre

Caden Manson / Big Art Group / Dead Set #2
Maison des Arts Créteil
17 au 21 octobre

Joë Bousquet / Bruno Geslin
Je porte malheur aux femmes...
Théâtre de la Bastille
31 octobre au 1er décembre

William Shakespeare / Elizabeth LeCompte
/ Wooster Group / Hamlet
Centre Pompidou
4 au 10 novembre

Copi / Marcial di Fonzo Bo
Loretta Strong / Le Frigo
Théâtre de la Ville
6 au 11 novembre

Martin Crimp / Louis-Do de Lencquesaing
Probablement les Bahamas
Théâtre Ouvert
7 au 11 novembre

Martin Crimp / Joël Jouanneau
Atteintes à sa vie
Théâtre de la Cité Internationale
13 novembre au 3 décembre

Martin Crimp / Joël Jouanneau
Variations - Martin Crimp, paroles d'acteurs
Théâtre de la Cité Internationale
27 novembre au 2 décembre

Romeo Castellucci / Societas Raffaello Sanzio
Hey girl!
Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier
16 au 25 novembre

Jean-Luc Lagarce / Rodolphe Dana
Le Pays lointain
La ferme du buisson
17 au 21 novembre
Théâtre 71 Malakoff
23 au 26 novembre
Théâtre de la Bastille
4 au 10 décembre

Copi / Marcial di Fonzo Bo / La Tour de la Défense
MC 93 Bobigny
7 au 17 décembre

Danse

Steven Cohen / Elu / I Wouldn't be seen dead in that !
Centre Pompidou
20 au 23 septembre

William Forsythe / Three Atmospheric Studies
Théâtre National de Chaillot
4 au 7 octobre

Richard Siegal / Stranger/Stranger Report
Théâtre National de Chaillot / Studio
5 au 21 octobre

William Forsythe / Peter Welz
Retranslation of Francis Bacon's Unfinished Portrait
Musée du Louvre
13 octobre au 11 décembre

Deborah Hay / "O, O"
Centre Pompidou
26 au 28 octobre

Vera Mantero / Jusqu'à ce que Dieu...
Centre Pompidou
15 au 18 novembre

Thomas Hauert / Walking Oscar
Théâtre de la Ville
28 novembre au 2 décembre

Boris Charmatz / Quintette cercle
Centre Pompidou
29 novembre au 3 décembre

Cinéma

Double Look, l'art d'aimer le cinéma américain, aux États-Unis et en France
Cinéma Max Linder
15 - 21 novembre

Le Louvre invite Toni Morrison
Un programme pluridisciplinaire /
Étranger chez soi
Musée du Louvre
13 octobre au 29 novembre

Rétrospective Charles Burnett
Auditorium du Louvre
23 - 25 novembre



35^e édition

Le festival d'Automne à Paris est subventionné par

Le Ministère de la culture et de la communication

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles

Délégation aux arts plastiques (Cnap)

Délégation au développement et aux affaires internationales

Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

La Ville de Paris

Direction des affaires culturelles

Le Conseil Régional d'Île-de-France

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :

Adami

Association Française d'Action Artistique (AFAA)

Direction Générale de l'Information et de la

Communication de la Ville de Paris

Onda

Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Sacem

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris

Les mécènes

agnès b.

Air France

Annenberg Foundation

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Pierre Bergé

Caisse des Dépôts

Florence Gould Foundation

Fondation Clarence Westbury

Fondation Ernst von Siemens pour la musique

Fonds Culturel Franco-Américain

Fonds franco-américain pour la musique

contemporaine, un programme de FACE

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis

Foundation & King's Fountain

Lepercq Foundation

Rosset

TAM, lignes aériennes brésiliennes

Top Cable

Guy de Wouters

Les donateurs

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Monsieur et Madame Peter Kostka, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Monsieur et Madame Patrick Ponsolle, Ariane et Denis Reyre, Hélène Rochas, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert, Catherine et François Trèves, Sylvie Winckler

Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, Groupe Lhoist, HSBC France, Rothschild & Cie Banque

Les donateurs de soutien

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Monsieur et Madame Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Monsieur et Madame Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin, Monsieur et Madame Daniel Guerlain, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, Sydney Picasso, Monsieur et Madame Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Reoven Vardi, Me Vincent Wapler

